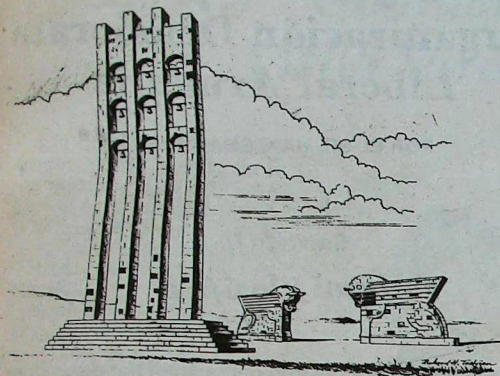


1915-1985
La Humanidad rinde homenaje al 1.500.000 mártires en el 70° aniversario del holocausto armenio
Turquía está obligada a reconocer el genocidio y resarcir al pueblo armenio.
Turquía debe devolver las tierras que —histórica y jurídicamente— pertenecen a Armenia.



ՄԱՐՏԱՐԱՊԻՍ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO XI N° 323

MIÉRCOLES, 23 DE ENERO DE 1985

Brasil vuelve a la democracia

Luego de veintiún años de regímenes militares, la República Federativa de Brasil volvió a emitir su derecho del voto, el martes 15 de enero ppdo., en elecciones indirectas mediante las cuales fue elegido presidente el líder opositor, Tancredo Neves.

El presidente electo, de setenta y cuatro años de edad, reemplazará al general Joao Figueiredo, el próximo 15 de marzo.

En sus primeras declaraciones, luego de conocerse los resultados que lo señalaban como triunfador, Neves señaló la importancia de la conciliación para la solución de los grandes problemas nacionales, tales como la inflación y recordó que "el bienestar que pretendemos para la sociedad brasileña debe asentarse sobre la libre iniciativa y la propiedad privada".

Añadió que su gobierno adoptará medidas de protección a las pequeñas empresas "ya que la defensa del régimen de libre iniciativa no puede ser confundida con la protección a los privilegios de las fuerzas económicas y financieras, pues defender la libre iniciativa y la propiedad privada es lo mismo que defenderla de los monopolios y de los latifundios".

EREVAN:

Fue condecorado Vartkes Bedrossian

El viernes 28 de diciembre ppdo., el presidente de Armenia, Papken Sarkisov, condecoró al presidente de la Unión de Escritores de Armenia, Vartkes Bedrossian, entre otros escritores armenios.

La foto ilustra el momento en que el presidente de Armenia condecora al renombrado escritor, quien fue merecedor de la distinción por las actividades literarias e intelectuales desarrolladas en el transcurso del año pasado.



Վարդգէս Պետրոսեան Պարգևատրուած

Ուրբաթ, Դեկտեմբեր 28-ին Հայաստանի Հանրապետության Նախագահ Տիգրան Բաբելյան Մարգարիտով շքանշաններով պարգևատրեց Հայաստանի Գրողներու Միության Վարդգես

Վարդգէս Պետրոսեանն ու Հայրենի տաղանդաւոր ուրիշ գրողներ:

Վարդգէս Պետրոսեանը արժանացած էր Խորհրդային

Միության շքանշաններին մէկուն, տարուան ընթացքին հայ գրականության եւ ազգային միտքի զարգացման իր բերած նպաստին համար:

Նկարին մէջ, շքանշանի տուչութեան ընթացքին:

Վենետիկի Միսիթարեան Միաբանութիւնը Անել Վիճակի Մէջ

Կը Խնդրուի Սփիւռքի
Կազմակերպութիւններէն
Եւ Հայրենի Պետութենէն
Քաղաքական Աջակցութիւն

Փարիզ 17 Յունուար, 1985
Յատուկ Թղթակից՝ Հեռագայնով

Միսիթարեան Միաբանութեան Միջազգային Կոմիտէն (C.I.C.A.M.), որ չուրջ ութը ամիսներէ ի վեր ստանձնած է Միաբանութեան բոլոր հարցերու մատակարարումը, Յունուար 16-ին, ժամը 21-ին Փարիզի Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութեան ակումբին մէջ հրապարակեց ֆրանսահայ կազմակերպութիւններու Խորհրդակցական ժողով մը, Վենետիկի Միսիթարեան Միաբանութեան նիւթական գալթակցութեան շուրջ:

Ժողովին ներկայ գտնուեցան Ֆրանսայի Իտալական Դեսպանատան Պաշտօնատարը, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան, Սոցեայ Դեմոկրատ Հնչակեան Կուսակցութեան, Յառաջդիմական Կազմակերպութեան, Հ.Բ.Ը. Միութեան եւ այլ միութիւններու ներկայացուցիչները:

Ժողովի բացումը կատարեց Կոմիտէի նախագահ Պրն. Վահէ ձազմատարեան, որ ներկայացուց Միսիթարեան Միաբանութեան յուսահատական վիճակը: Նախագահը թուանշաններ ընդհանրացուց, յայտնելով որ շուտով փաստաբանները պիտի պատրաստեն նիւթական հաշուետգութիւն մը: Սակայն ներկայացուած ցկեկուցումէն երեւան եկաւ հետեւեալը.

1) Միսիթարեան Միաբանութեան շարժումն եւ անշարժ գոյքերու 70%-ը արդէն վաճարուած են պարտքի գումար տուող Իտալական 2որդ Պետական Դրամատուճներու կողմէ, իսկ մնացած 30%, զրաւի տակ է եւ շուտով պիտի ծախուի:

2) Կոմիտէն Միսիթարեան Հայրենու Արբանայրէն ստացած է ամբողջական լիազօրագիր եւ այժմ օրինական տէրն է Միաբանութեան եւ ներկայացուցիչը՝ պատկան դատարաններու առաջ:

3) Եղած փորձառութիւնը ցոյց կուտայ Միաբանութեան ֆինանսական միամտութիւնն ու անփորձութիւնը եւ դրամատուներու դիտումնաւոր մօտեցումը հայ ազգը յուզող այս հարցին:

(ՇԱՐՈՒՆԱԿՈՒԹԻՒՆԸ ԿԱՐԴԱԼ ԷՋ Տրդ.)

1885 Centenario de la Organización Armenagán 1985
Primer partido político armenio y precursor de la
Organización Demócrata Liberal Armenia
(Ramgarvār Azadagán)

SAN PABLO

Bispo Datev Karibian celebra a primeira missa solene em São Paulo

Na manhã do último dia 16 de dezembro, domingo, o Bispo Datev Karibian, prelado da Diocese Armênia do Brasil, celebrou na Igreja Apostólica Armênia São Jorge, em São Paulo, sua primeira Missa Solene, após a Sagração Episcopal que lhe foi outorgado por S.S. Vasken I Katholikós de todos os armênios.

Um grande número de fiéis acompanhou a cerimônia que teve a participação do coral Vahakn Minassian sob a direção da Prof. Sônia Tcherkezian, na qual foi lida uma Bula Patriarcal, em que S.S. Vasken I, Katholikós de todos os armênios concedia ao Sr. José Distchekenian a comenda de S. Nersés Shnorhali em reconhecimento a sua labor em prol da armenidade e da Igreja Apostólica Armênia.



Bispo Datev Karibian dando a sua mensagem aos fiéis durante a missa solene

UGAB, ENTIDADE DE UTILIDADE PUBLICA NACIONAL

Através do Decreto-Lei N° 90.564 de 27 de novembro de 1984, assinado pelo Presidente da República Federativa do Brasil, João Figueiredo e publicada no Diário Oficial de 28/11/84, o Governo Brasileiro reconheceu a União Geral Armênia de

Beneficência como entidade de utilidade pública nacional.

O título outorgado a UGAB é motivo de muito orgulho e satisfação para todos os armênios do Brasil e representa um reconheci-

mento do Governo Brasileiro aos relevantes serviços prestados pela entidade em prol de toda comunidade armênia e brasileira, e ainda, a confiança de que para o futuro a UGAB continuará a desenvolver atividades visando o bem estar de todos.

Lola LEVINS
Wrangler
FIJES

nouri Jean's
de M. NOURIKHAN
e filhos
20 SUCURSALES
CORDOBA

Lee WADSWORTH
40R
FANTASIES
UFO

RIGAR'S
FANTASIES

ARLEMA PRODUCCIONES PRESENTA A ARTURO KOUYOUMDJIAN Y SU GRUPO

MARIO KIRLIS: teclados
LEVON "GHEVOND" DARZIBASHIAN: batería
RAUL BARRERA: clarinete y saxo
NEGRUCHO: bajo
FEKY: guitarra

CASAMIENTOS- CUMPLEAÑOS- FIESTAS-

Para su contratación llamar a:

T.E.: 826-2448 (de 13 a 19 hs.) y 571-1684 (de 15.30 a 18.30 hs.)

Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

POR EL SR. HAIG SHAHINIAN

Capítulo II

Ideal filosófico

La democracia (gobierno del pueblo) tiene su origen en la antigua Grecia, como un partido político, en oposición a la aristocracia, que estaba formada por las grandes familias que ejercían el poder político.

Sin embargo, esa democracia no siempre fue fiel reflejo de la voluntad del pueblo, pues existían discriminaciones. En definitiva, gobernaba una ELITE. Situación muy similar vivió Roma con su Senatus Populusque Romanus. Posteriormente, en los sistemas monárquicos y feudales de la Edad Media no varió mucho la situación, considerando que los terratenientes tenían su posesión, más su contenido, o sea ríos, montañas, árboles, animales e inclusive humanos. Hace pocos siglos, en Europa aparecen las asambleas populares que se imponen —inclusive— al monarca (Locke) y finalmente los EE.UU. ejemplarizan la democracia, al igual que muchos estados de este siglo. Sin embargo, hoy también nos encontramos ante gobiernos que actúan en nombre de la democracia sin serlo verdaderamente. Una de estas formas es la demagogia. Muchos políticos se congracian con los votantes prometiendo mejoras, en especial salariales, u otro tipo de dádivas que, en definitiva, son pagadas con el erario público. El gobernante triunfante bajo estas circunstancias no puede considerarse democrático.

Otro estilo de gobierno que se atribuye democrático y no lo es lo hallamos en los estados en los que hay una sola organización política. La verdadera democracia existe solamente cuando el votante tiene la opción de elegir libremente entre varios o, por los menos, dos candidatos de distintas doctrinas.

El monopolio ideológico en algún momento puede ser útil; pero, su perpetuidad resta posibilidades de innovación según la evolución, provocado por el enquistamiento de ideas que se convierten en caducas y obsoletas, pues, quien se detiene en el tiempo retrocede.

Desde la antigua Grecia hasta la fecha se han expuesto muchas teorías filosóficas; pero, hay casos irrefutables en que queda demostrado que la democracia es la única forma política lógica y útil para la humanidad. Entre ellos, cabe destacar una teoría maravillosa: el principio del hombre como pensante.

Nos referimos a Descartes, cuya definición irrefutable "pienso, luego existo" es la teoría principal del ser del hombre. El derecho de pensar libremente es el derecho natural, imposible de reprimir, sea por las armas o por el despotismo.

Cada ser es una potencia, pues existen tantas ideas como habitantes pueda tener la tierra. La obligatoriedad de pensar todos iguales, que pueda imponer cualquier régimen o dictador, en principio puede tener éxito, pues lo sostienen con el terror y sus obedecidos están obligados a fingir para conservar sus cabezas. Sin embargo, eso no quiere decir que cada uno deje de pensar como le plazca. En definitiva, el despotismo está destinado a ceder.

(continúa en pág. 8)

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

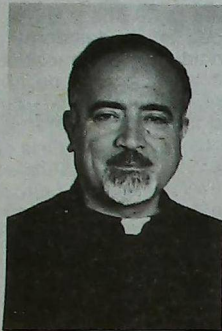
El R.P. Gomidás Beodjekian visitó Sardarabad

El martes 15 de enero ppdo., visitó la sede de la Asociación Cultural Tekeyan el R.P. Gomidás Vartabed Beodjekian, párroco de la Iglesia Católica Armenia "Nuestra Señora de Narek".

Nacido en 1931, el R.P. Beodjekian cursó sus estudios primarios en la escuela católica armenia de sus ciudad natal, Kessab. Entre 1941 y 1944, fue alumno regular del Colegio Mekhitarista de Alepo y en 1945, ingresó en el Seminario "Djarankavoradz" del Líbano.

En 1953, se trasladó a Roma, donde realizó estudios universitarios de filosofía y teología.

Fue consagrado sacerdote célibe en 1961, en



Bourdj Hamoud, Líbano, y a partir de ese momento se desempeñó como director del colegio armenio de Kessab. También, con dis-

tintos cargos, se trasladó a Siria, El Cairo, París y Beirut, hasta su llegada a nuestro país, como párroco de la Iglesia Católica Armenia "Nuestra Señora de Narek".

En su visita a nuestra sede institucional, el R.P. Beodjekian fue acompañado por el Sr. Sarkis Kavukyan, incansable trabajador por la Iglesia Católica Armenia.

Los visitantes fueron recibidos en la sede de la Asociación, por miembros de la Comisión Directiva, con quienes —luego de recorrer las instalaciones de SARDARABAD— mantuvieron una charla cordial referida al quehacer de la colectividad armenia de la Argentina.

La cultura es universal

En los tiempos tan particulares que atraviesa en la actualidad la sociedad argentina, hay varias costumbres negativas que ha asimilado la gente. Entre ellas, hay una que particularmente me llama la atención: el profundo rechazo —totalmente injustificado— a todo aporte que podamos recibir de cualquier sector que se encuentre fuera de nuestras fronteras geográficas.

Excusas van y vienen, pero en concreto, lo que siempre se dice es: "No queremos que inferencias que imperialicen nuestra cultura".

Antes, convendría aclarar qué interpretamos por cultura. Cultura no es solamente poseer escritores y publicar libros sino que cultura es también el desarrollo tecnológico; cultura es también comenzar a apuntar nuestros ojos al siglo XXI, porque ni siquiera hemos logrado meternos en el siglo XX, si no nos anotamos en la lista de los países que quieren ingresar al siglo espacial, al siglo de la informática; empecemos a dudar de una existencia activa de la Argentina en el concierto de las naciones.

No reconocer las distintas culturas y sus valores es desconocer al hombre como productor de sabiduría.

Aceptar la incorporación de sectores provechosos de distintas culturas que habitan la tierra no es más que reconocer el siempre latente espíritu de progreso en el hombre.

La cultura no tiene fronteras, salvo las que le imponen aquellos que usan la ignorancia para dominar. La cultura es universal; no le demos la espalda basándonos en frases anacrónicas sin valor y sin sentido para los tiempos que corren.

DANIEL ALEJANDRO VANESKEHEIAN

Recepción de obras para el TRINAC

Hasta el 29 de marzo próximo estará abierta en el CRAM -Cangallo 1558 1º piso- de 13 a 18 hs., la recepción de obras para la Tribuna Nacional de Compositores (Trinac) 1985, que organizan los Encuentros Internacionales de Música Contemporánea.

Podrán presentarse todos los compositores argentinos, en dos categorías: menores de 30 años y mayores de esa edad.

Las obras deberán haber sido compuestas desde 1979 a la fecha (estrenadas o no) y deberá entregarse: grabación 7 1/2 stereo, partitura, comentario de la obra y curriculum del compositor en un sobre cerrado y dirigido a TRINAC 1985.

Podrán presentarse obras en todos los géneros musicales y estilos, desde ópera, ballet, música sinfónica (con o sin solista y/o coro), orquesta de cámara (con o sin solista y/o coro), conjuntos de cámara (con o sin voz), solistas, música electroacústica, con medios mixtos, etc.

NOTI DEPORT N UGAB OTI DEPORT NO

La Comisión de Deportes de la U.G.A.B. agradece a todos aquellos que, en el transcurso del año, colaboraron desinteresadamente para el mejor desenvolvimiento de las tareas deportivas y a los deportistas en particular por el esmero, caballerosidad y responsabilidad con que desarrollaron sus actividades.

FUTBOL DE SALON

a) Torneo "Juan Carlos Ceriani", organizado por la Asociación Metropolitana de Fútbol de Salón para el plantel superior. Tuvo comienzo el 20 de junio de 1984. La división "Reserva" de la U.G.A.B. quedó clasificada para jugar las finales del campeonato en marzo del corriente año.

En cuanto a la primera división, ésta quedó ubicada en el séptimo puesto. Participaron 27 clubes de este torneo.

b) Torneo Juvenil: U.G.A.B. se coronó "campeón invicto", entre 11 clubes que participaron del torneo.

c) Torneo Cadete: participaron doce instituciones y U.G.A.B. se clasificó en el sexto lugar.

ch) Torneo Infantil: entre los catorce clubes participantes, U.G.A.B. se colocó en la séptima posición.

d) Torneo pre-infantil: U.G.A.B. se ubicó en el último puesto.

e) Torneo interno organizado por la U.G.A.B. con motivo del 10º aniversario del Instituto "Marie Manoogian": participaron 11 equipos. Se jugó en el gimnasio de la institución y se clasificó campeón el equipo "Cuero pesado".

Resumen final: En diciembre de 1984 se jugó en Comodoro Rivadavia el XII Torneo Selecciones de Provincias, de fútbol de salón. La selección de Capital Federal, de la que forman parte dos jugadores de la U.G.A.B., Guillermo Tchokaklian y Tito Alfredo Mortella, se coronó subcampeón.

BASQUET

Abierta la inscripción para integrar los equipos fedrados de la institución:

MASCULINO:

Juveniles: nacidos en los años 66-67

Cadetes: nacidos en los años 68-69

Infantiles: nacidos en los años 70-71

Mini-basquet: nacidos entre los años 72-76

VOLLEY

Abierta la inscripción para integrar los equipos fedrados de la institución:

MASCULINO:

Juveniles: nacidos entre los años 64-66

Infantiles: nacidos en los años 70-71

Equipo superior: mayores de 21 años.

FEMENINO:

Infantiles: nacidas en los años 70-71

Cadetes: nacidas entre los años 67-69

Juveniles: nacidas entre los años 64-66

Equipo superior: mayores de 21 años.

NOTI DEPORT N UGAB OTI DEPORT NO

Usted puede colaborar para el reconocimiento del genocidio armenio

adquiriendo bonos de la Asamblea Interinstitucional Armenia en todas las instituciones de la colectividad

RIGAR'S
Consultores en cultura

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4º Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

Con motivo del 61º aniversario del nacimiento de Baruir Sevag:

"Existimos, perduraremos"

No nos consideramos superiores a nadie, simplemente, tenemos que reconocer que nosotros, solamente nosotros, tenemos el monte Ararat.

Y que es aquí, en el encumbrado lago Seván, donde el cielo estampa su auténtico sello. Simplemente, David de Sasun ha luchado aquí, simplemente, el Sagrado Narek se ha escrito aquí; simplemente, sabemos edificar santuarios en las rocas,

esculpir peces en la piedra, dar forma humana a la arcilla, cultivarnos estudiando lo Bello, lo Bueno, lo Noble y lo Mejor... No nos consideramos superiores a nadie. Simplemente, nuestra suerte ha sido diferente, simplemente, nosotros hemos derramado mucha sangre;

simplemente, nosotros, en nuestra vida secular, cuando hemos sido numerosos, hemos sido fuertes, aún así no hemos oprimido a ninguna nación. Nadie ha sufrido el golpe de nuestros brazos.

Si hemos cultivado, con libros, solamente... Si hemos dominado, con virtudes solamente...

Pero, cuando nos han obligado a abandonar nuestras tierras

donde hemos ido, adonde hemos estado, hemos trabajado siempre para todos.

Hemos construido puentes, enlazado arcadas, arado por doquier, cosechado frutos.

Hemos transmitido a todos, sapiencia, proverbio y cánticos, protegiéndolos del frío espiritual.

En todas partes, hemos dejado chispas de nuestros ojos,

reliquias de nuestras almas, vestigios de nuestros corazones...

Somos pocos, sí, pero nos llaman armenios. Sabemos gemir por las heridas aún dolientes, también con nuevo júbilo reír y regocijarnos;

sabemos clavar en el flanco del enemigo, y cooperar con el amigo;

sabemos corresponder al bien recibido, devolviendo diez por cada uno.

Por la justicia y por la verdad, sabemos sufragar también con nuestras vidas;

pero, cuando se atreven a quemarnos por la fuerza, sabremos humear y apagar el fuego.

Y, cuando haga falta disipar la tiniebla, sabremos quemarnos como ardiente cirio.

Sabemos también, amarnos con frenesí, pero siempre respetando a los demás.

No nos consideramos superiores a nadie, pero también conocemos, nos llaman armenios.

Y ¿por qué no vamos a enorgullecernos?... Existimos,

vamos a perdurar,

y además... a multiplicarnos.

BARUIR SEVAG

Traducido por Jorge Sarafian

Baruir Sevag, vida y obra

Baruir Rafael Ghazarian (Baruir Sevag) fue uno de los poetas armenios contemporáneos más brillantes.

Nació el 26 de enero de 1924 en la aldea armenia de Chanajichi. Luego de haber egresado de la Facultad de Filología de la Universidad Nacional de Ereván, en 1945 prosiguió sus estudios en el Instituto "Gorky" de Literatura de Moscú, en donde posteriormente se desempeñaría como docente.

De regreso a Ereván en 1963, comenzó a escribir profusamente y rápidamente se vio envuelto en la vida pública armenia. Fue presidente de la Unión de Escritores de Armenia y en 1970, recibió el título de Doctor en Letras.

Su corta vida se extin-

guió junto con la de su esposa en un desafortunado accidente automovilístico en las montañas de Armenia, en junio de 1971, cuando tenía sólo 47 años.

La popularidad de la obra de Sevag se evidencia en que sus diez obras circulan en una tirada superior al medio millón de ejemplares.

Su obra maestra es "El campanario que no calla", basada en la vida del Padre Gomidás, por la cual recibió el Premio Nacional de Literatura.

Otras de sus obras son "Los inmortales mandan", y "El camino del amor" entre otras que han servido como guiones de películas documentales, tituladas "Mesrob Mashdotz" y "Sayat Nová".

Baruir Sevag es también



el autor de uno de los cantos líricos más populares de la Armenia contemporánea, "Ereván-Ereputi", que es el símbolo de la patria renacida.

"Internamente, él era un compositor"

-dice Edgar Hovannessian

Mi primer trabajo conjunto con Baruir Sevag fue en 1968, cuando se celebraría en Ereván el 2.750 aniversario de su fundación.

Mi idea era transformar en un poema lírico una de las obras en prosa de Sevag. Pero él tuvo una idea mejor: realizar un puente literario entre la antigua Ereputi y la nueva Ereván —cuya fundación se celebraba— en el que se diera cabida también a la realidad que vivíamos. Así nació "Ereván-Ereputi".

No fue difícil crear la música del poema puesto que éste tenía ya suficiente musicalidad y expresividad. Con ese mismo espíritu, unos meses después creamos "Sardarabad".

Más tarde, con motivo del centenario del nacimiento del Padre Gomidás; pusimos en escena el

ballet "Anduni", con texto de M. Mardirossian, visiblemente inspirado en la obra "El campanario que no calla" de Baruir Sevag. Una vez más, la obra de Sevag había servido de inspiración para una composición musical. El ballet fue un suceso y Sevag estaba muy contento por ello.

Dado el éxito alcanzado, en otra oportunidad nuevamente recurrí a Sevag para proponerle que trabajáramos juntos en una ópera sobre el reinado de Ardashir II. Ya habíamos comenzado a trabajar en la composición cuando se produjo el inesperado accidente...

Debo reconocer con dolor que esa idea luego nunca fue concretada; pero aún después de su muerte una obra de Sevag me sirvió para una exitosa com-

posición: "Haíasdán".

Era difícil y a la vez agradable trabajar con Sevag. Nuestras discusiones relativas a la composición eran muchas pero, altamente productivas. Nos entendíamos; Sevag poseía una gran inspiración lo que hacía más fácil nuestra tarea.

Hace poco finalicé mi segunda Sinfonía, para solo, coro y orquesta y no sería extraño que se la dedicara a Sevag.

Los verdaderos poetas siempre se anticipan a su tiempo y, por eso, a mi parecer, aún resuena en nosotros la "música" de Sevag... Aún su obra es fuente de inspiración para muchos compositores, y para la elaboración de canciones tan talentosas y expresivas como su obra.

"El objetivo principal de un escritor es ser sencillo, pero no común".

Baruir Sevag

Para la Comodidad de la Colectividad Residente en BELGRANO

María Teresa

REPOSTERÍA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BAÇLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059

Capital

Su pizzería en Mar del Plata

"MAYRIK"

SALON DE PIZZAS-EMPANADAS y la especialidad "LEHMEYUN" (fatay)

-TAMBIEN PARA LLEVAR-

España 1299, esq. 3 de Febrero. T.E.:73-0246
-MAR DEL PLATA-

CERRAJERÍA Y
PLOMERÍA

"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Lorrea 722

(Շարունակութիւնը էջ 6րդ.)

Զօրավար Անդրանիկ եւ Հայ Յեղափոխական Շարժումը

Գրեց՝ Անդրանիկ Զեյնյան

ԱՆԴՐԱՆԻԿԸ ՕՏԱՐՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

Զօր. Անդրանիկի արտասահմանյան ուղեծրի գլխավոր կայանների մեկն էր Փարիզը...

Պատմորիկ Զօր. Անդրանիկի կիմանալ որ Փարիզի կիսապաշտոնական թերթերում...



Զօր...

Զօր. Անդրանիկի ղեկավարությամբ Ֆրանսիայի թերթերում...

Փարիզի մէջ պաշտօն տրուած էր Զեյնյանի Զօր. Անդրանիկի որ Զօր. Անդրանիկի ու իր երկու թիկնապետները...

Յաջորդ օր, կ'ընդունուին թերթի տնօրէններն Հէպարտի կողմէ...

Հայկ Արամեան հիւրերուն կը հանդիպէ Պրանստու Բրեմին...

Տնօրէն նախ բոլոր պատասխանատուները Անգլիոյ վրայ կը ձգէ...

Հայկ Արամեան օր աւելի խանդավառ էր Զօրավարը...

«Զօրավար, մի՛ մերժէք սա մէկ խնդրանքը...

Անդրանիկի վերջապէս կը գրիչի, ըսելով...

«Զօր» թերթը յաջորդ օրը յօդուած մը կը հրատարակէ...

ՊԵՅՐՈՒԹ

Կեանք՝ Վահան Թէքէեան Վարժարանէն Ներս

«Դրօշակի Օր»-ու հանդիսութիւնը այս տարի եւս տեղի ունեցաւ...

Ներկայ դպրոցական տարւելքը մինչեւ համար նախաժողով...

Հանդիսավար Գարիկ Քրիստիան, չափահաս երիտասարդի...

Վահան Թէքէեանի հիշատակը միշտ կ'ընդունուի...

Մեծադիր դրօշակը կը ծածանէր աշակերտութեան գլխուն վերեւ...

Իր բազմամյա խօսքին մէջ Պր. Տնօրէնը...

Մեծ ճետաքերութիւն ստեղծեց ծանօթ գրող Պր. Յակոբ Թորոսեանը...

Պր. Տնօրէնը ուսուցչական կազմին եւ աշակերտութեան կողմէ...

Պր. Տնօրէնը խորհրդակցութիւն յայտնեց...

Պր. Տնօրէնը խորհրդակցութիւն յայտնեց...

1983-84 տարեշրջանին, վճարուած կազմութեան հետեւանքով...

Պր. Տնօրէնը խորհրդակցութիւն յայտնեց...

Հանդէսներ կազմակերպուով...

Պր. Տնօրէնը խորհրդակցութիւն յայտնեց...

Colegio Mekhitarista

“Salón 24 de abril”

Concurso Nacional de Pintura y Escultura

en adhesión al 70° aniversario del Genocidio, el Colegio Mekhitarista llama a

Las bases podrán retirarse, a partir del 15 de noviembre, en Virrey del Pino 3511, de 10.00 a 18.00 hs.

«24 ԱՊՐԻԼ ՄՐՑԱՆԱԿ»

Հայկ. Յեղասպանութեան 70-ամեակի առիթով

Միջինարեան Վարժարանը Մրցումի կը հրաւիրէ

Հայ տեղացի նկարիչներ ու արձանագործներ

(ՇԱՐՈՒՆԱԿԱՄ ԵՐԵՒԱՆ)

ճիշդ է, պատկերներն ալ տեսնամք, վերաշինուած եկեղեցին ալ...

Անկախ՝ նոյն արիւմտարիական եւ արգաստական ժըպիտով...

«Ձէ՛, չէ՛, մի՛ հաւատար ըսածներուն եւ առ պատկերներուն: Մի՛ հաւատար:

Աւետարանին մէջ խօսք մը կ'այ, չի՛ յիշեր որո՛ւն կողով արտասանուած (Աւետարանին մէջ յիշուող իրաքանչիւր անհատ անպայմալ խօսք մը ըսած է, եւ կրօնականները տարին տաններէն աւիա անցնելու մէջքերով մեզ կը դատարարենք) Կո՛ւ, չի՛ գիտեր ո՞վ ըսած է:

«Մի Հաւատար...»

—Հաւատե՛ք պիտի պահէ ինք:

«Մի՛ հաւատար»-ի այս եղբորակը հաւատք չունի, այն հաւատքն էր զինք իբրեւ հայ պիտի ապրեցնէ, սնունդն, պահէ-պահպանէ: Անհաւատ մըն է, կորուստ մը: Անոր համար փրկութիւն չկայ, ուրովի հետեւ, ի՞նչ փակած է փրկութեան ամէն համար մըն: Անձ մըն է՝ որ չի՛ հաւատար իր հողին ուրի՛ ծնած է: որ չի՛ հաւատար Արարչին ուրի՛ կը բիծ մեր փրկութեան յոյսը: որ չի՛ հաւատար ճշմարտին, եւ Գաղտնիք, եւ դպրոցներուն, եւ գետներուն, եւ ագարակներուն, եւ Մարտնադարանին, եւ Բիւրակա-

նին՝ որոնք, հաւաքաբար կը կազմեն հայութեան եւ Հայաստանի իրաւալի պատկերը՝ սոսարանը: պատկեր որուն առջեւ հայը պէտք է ապրէ աւելն օր, եւ որուն կրկնութիւնը կը պէտք է կրէ իր ետեւան խորը, ամէն օր, ամէն գիշեր, յալիտեան յալիտեան, եւ անշուշտ՝ Ամէն:

Ան չի՛ հաւատար: Արդե՛ս մեռած է որպէս հայ: Չգիտէ մեռածը մեռածներուն հոգի, եւ մեծի վերադառնալու ողբը:

Բոլորս Հայաստանին համար ու հետ, եւ Հայաստանի մեծի կրակէ սին եւ իրեղնաւոր: Իրարու հետ, իրարմով, եւ հաւատարով:

RIGAR

DR. ARTUKO BALASSANIAN Escritabano

Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Արտակ Արք. Մանուկեանի Քերթուածները Երգի Վերածուած Հայրենիքի Մէջ

Միանգամայն անակնկալ, սակայն եւ հաճելի էր այն զեկուցումը, որ կը պատկանէ Երեւանի Կոմիտասի անուան պետական երաժշտութեան խմբավարութեան ամպիոնի ձգող դասարանի ուսանողուհի Աստղիկ Մուշեղեանին, եւ ուր զեղաբարեկամ մանրա կրթիտ քննարկումի եւ վերալուծման եղանակով Կոմիտասի անուանի եւ տաղանդաւոր իրաւունքները Գեորգի Մուշեղեանի «Լոյսն ընդ ինչ» երգաշարը: Հոն մասնագէտի վայել հրահանգները տրուած է այս երգաշարի բանաստեղծութիւններու մասին, որոնք գործն են թեւաբանի հայոց թեմի առաջնորդ Գեորգ Արտակ Արք. Մանուկեանի:

Գեորգ Արմէնեան որ «Լոյսն ընդ ինչ» երգաշարի բանաստեղծութիւնները ընտրած է Սրբազան Հօր «Արեւ Գիշեր»-ում Մէջ» ժողովածուէն:

Կու տանք հաստուածներ այս հետաքրքրական զեկուցին, որ կարդացուած է համաժողովին մէջ:

«Արտակ Արք. Մանուկեանի անունը որպէս բանաստեղծի մեզանում, ցաւօք, ասկալ է յայտնի: Նա առաւել յայտնաբերած է իրենի եւ կեանքի մասին հասարակական գործիչ: Արտակ Արք. Մանուկեան ապրում է իրանում եւ վարում է թեմապետի հայոց եկեղեցական թեմի առաջնորդութիւնը: Ի դէպ, մշեմ, որ ան շուրջ 25 տարի լինելով այդ պաշտօնում, ծաւալում է ազգային ու ազգային գործունէութիւն, մեծ նպաստ բերելով օտար անհոգիներու հայապաշտպանութեան յոյժ կարեւոր գործին:

«Արտակ Արք. Մանուկեանը բազմաշնորհ գործիչ է օժտուած նաեւ գրական անուանաւոր տաղանդով: Մեր գիտական շրջանակներում յայտնի են ծիսական-պաշտամունքային հարցերի վերաբերող նրա աշխատութիւնները: Իսկ չափազանց իրական հրատարակութիւններին ծանօթ են «Արեւ

Գիշեր»-ում Մէջ», եւ «Ճառագայթ Լեւոն Վրայ» ժողովածուները:

«1977 թուականին Սրբազան Մանուկեանը այցելել է խորհրդային Հայաստան: Այստեղ էլ նա հանդիպել է Գեորգ Արմէնեանին, քարեկամացել նրա հետ ու նրան նուիրել լուսնադրոշմներին իր «Արեւ Գիշեր»-ում Մէջ» գրքին: Անտարակոյս, երջանիկ պէտք է համարել բանաստեղծին ու ինքնուրուի այդ համընդհանուր, որից էլ, ըստ էության, ծնունդ է առել «Լոյսն ընդ ինչ» շարքը:

«Ինչի» մասին է գրում Արտակ Արք. Մանուկեանը շատ եւ նրան յուզող փորձերն են: Բանաստեղծի լուսնադրոշմներում կայ եւ վիշտ ու մոլորակ հարազատ ժողովրդի ապրած դժգոհութեան, որից էլ, ըստ էության, ծնունդ է առել «Լոյսն ընդ ինչ» շարքը: «Արեւ Գիշեր»-ում Մէջ» խորագիրը տրուած է ժողովածուին ըստ նրանում գեղարվեստական բանաստեղծութեան, եւ ըստ ամենայնի արտայայտում է հեղինակի անհուն տենչամբը դէպի յոյժ, արեւը, քարին ու արդարը:

«Մանուկեան Արք. Մանուկեանը հիմնականում մանրանկարչի բանաստեղծ է: Նրա ոտանավորներն առնչվում են իրենց անպարզ եղանակով, զգացմունքների ու յոյժերի անկեղծ յորմանով:

«Երգաշարի իրաւունքները պատկեր մի խոսէ, արուեստագէտի արձագանգող հոգու մէջ՝ ուրախութեան թէ ցաւի սիրտը թէ կարօտի: Ի դէպ, իր անհայտ բանաստեղծի, Գ. Արմէնեանին իրօք գտել է իր յոյժերի ու մտքերի խորհրդանշանը: Իսկ բանաստեղծի անկեղծ ու յուզառատ պոեզիան իր վառ ու ինքնատիպ մարմնաւորումն է ստացել ինքնուրուի ստեղծած երգաշարում:

Վարուժանեան Հանդիսութիւն Պէյրուսի Մէջ

«Հոկտեմբեր» մշակութային ամիս» ընդհանուր վերադարձնալու տակ, Պէյրուսի թէքէնի Մշակութային Միութեան կազմակերպած ձեռնարկներու եւ հանդիսութիւններու շարքը, լիբանանահայ գիրքի ցուցահանդէս-վաճառքին սկսեալ մինչեւ յոբելեանական հանդիսութիւնները, լայն հետաքրքրութիւն եւ մշակութային աշխուժութիւն ստեղծեց մեր զաւորութիւններս:

Օրուան հանդիսութիւնը նուիրուած էր մեր մեծագոյն գեղարվեստական ժողովրդին՝ Դանիէլ Վարուժանի ծննդեան 100-ամեակին, որ, ինչպէս յայտնի է, ներկայ տարեւորման հանդիսատեսը կերպով կը նշուի համահայկական շաբաթակցական «Մայր Հայրենիք»-էն սկսած մինչեւ հեռավոր գաղութները Միջին Արեւելք:

Եւ այդ հանգամանքն էր որ շնորհիւ, իր բացման խօսքին մէջ, Թ.Մ. Միութեան վարչութիւնի առեւտրական եւ Հ.Բ.Ը.Մ. Կարմիրեան վարչարանի տնօրէն Յովհաննէս Թապազեանը, ընդգծելով Դ. Վարուժանի գործին ու կեանքին նուիրուած այդ ձեռնարկներուն իմաստը՝ ներկայի մեր երիտասարդութեան մէջ վարուժանեան ոգին արմատաւորելու, անոր գեղարվեստական ըմբռնումներուն հաղորդ դառնալու գծով:

Վարուժանեան այդ ոգին առաւել ցայտուն կերպով նշեց, երբ երիտասարդ աստուծոյ ձեռքով լեզուով լեզուով լեզուով ներշնչւումով արտասանեց «Կարմիր Հողը» բերթը: Եւ, ցայտեցնելով բերթը, ծինեց այն հիմնական միտքը, թէ, Հայ Հողը՝ ապրող վկան հաղարամեաններու մեր պատմութեան՝ տարբեր իմաստ ու խորհուրդ ունի մեզ համար՝ «Հայրենի Հող մ'ըլլալուն»:

Օրուան առաջին բանախօսքը, տաղանդաւոր արձակագիր Արմէն Դարեան, ներթ ունեցաւ «Բանաստեղծ բազմաբնույթ, սպարիզ կերպով

ներկայացուց Վարուժանի կեանքի գլխաւոր հանգր-լանները՝ անոնց ընդհանուր համայնապատկերին վրայ բանաստեղծի մեծ բանաստեղծին հայրենասիրական-բազմաբնույթ նուիրումին եւ արտայայտութեան թէ՛ իր խոր-ծունէութեան եւ թէ՛ ըստեղծարարութեան մէջ:

Այնուհետեւ բեմ բարձրացան Տէր եւ Տիկ. Յակոբ եւ Տիկ. Յակոբ եւ Պելլա Խամբեանները, որոնք ընթացիկ ու զանաւարտ վրայ ներկայացուցին՝ Խոսրոս Յովհաննիս-յանի «Հորով»-ը եւ Ա. Ա. Նազարեանի «Ճագեր»-ը:

Օրուան երկրորդ բանախօսքն էր՝ գրող, բանասէր, հրատարակիչ, վաստակաւոր ուսուցիչ Սիմոն Սիմոնեանը, որուն հակիրճ այլ կուտ խօսքը աւելի շատ ներքոյ մըն էր՝ բան ընթացիկ դասախօսութիւն: Ներքոյ մը սակայն՝ որ բանաստեղծը դրաւ Հայ հեթանոսական անցեալի, Հայ ժողովուրդի հերոսական ու տրամաբան պատմութեան, հողի ու կեանքի համար անոր

կրած տառապանքներուն ընդհանուր համայնապատկերին վրայ: Բանախօսին խօսքերը նշանաւոր շարժականները, որոնք իրարու զօդեցին Դ. Վարուժանի ու իրենց անցեալի ծագումը՝ «արուժանեան գործեր»-ը, երկուքն ալ միաձուլելով այն հողին ու ժողովուրդին, որոնց հարազատ ծնունդներն էին անոնք:

Հանդիսութեան աւարտին ամպիոնին մօտ հրաւիրուեցաւ տաղանդաւոր բանաստեղծ եւ ուսուցիչ Վահէ Վահանը՝ իր պատգամը տալու: Վարուժանի ծնած, ամբողջական զեկուցութիւնները ըստեղծած, հրաշալի հայրենիք կերտած ժողովուրդի մը գաւառը ըլլալու, անոր ժառանգութեան կրօնն ու զարգացնողը հանդիսանալու հրապարակութիւնը եղաւ այն թեւադրանքը, զոր Վահէ Վահանն ունենալ պատգամեց ներկաներուն:

Եւ իսկապէս, այդ օր թէքեան կեդրոն գտնուողները ազգային հարստութեան սընտքի շատ բաներ ունէին իրենց հետ տանելու:

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

INSTITUTO

“MARIE MANOOGIAN”

AÑO LECTIVO 1985

ABIERTA LA INSCRIPCION

GUARDERIA - JARDIN DE INFANTES

PREESCOLAR

9.30 a 16.30 HS.

COLEGIO PRIMARIO - 1º a 7º GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1º a 3º AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 4º y 5º AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio

Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte

Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles

Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCION EN SECRETARIA:

de Lun. a Vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322, Capital T.E. 773-2820 y 772-2617

GALICIA Y RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 7º “B” T.E.: 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Su café molido al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Հոգեհանգիստ

Այս կիրակի 27 Յունուար 1985, յաւարտ Ս. Պատարագի՝ հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ մեր սիրելի արեւոյն Տօթ. Խորխէ Խաչմանեանի մահուան երկրորդ տարեկիցին առթիւ:

Ներկայ կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր ազգականներուն եւ բարեկամներուն:

ՇՆՈՂՔԸ՝ ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿ. ԽԱՅԻԿ ԵՒ ԳԵՂԱՆՈՅԸ ԽԱՇՏԱՆԵԱՆՆԵՐ

ԵՂԱՍԵՐԸ՝ ՏՕԲԹ. ԱՆՏՐԵՍ ԽԱՇՏԱՆԵԱՆ ՓԵՍԱՆԻ ԵՒ ՔՈՅՐԸ՝ ՏԵՐ ԵՒ ՏԻԿ. ՕՍԲԱՐ ԵՒ ԵՍԹԵՐ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆՆԵՐ

Այս առթիւ կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:-

Բարեգործականին 5.000 ա.փ.

Պատուեան Հանգստեան Տամ 5.000 ա.փ.

Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

Capítulo II Ideal filosófico

(viene de pág. 2)

Otra teoría innegable es la del filósofo Hegel, quien entre otros pensamientos expresó su teoría de lógica pura que es: **tesis, antítesis y síntesis**.

Aceptada la teoría de Descartes de que el hombre es por el solo hecho de **pensar** vamos a la teoría de Hegel, quien no acepta ninguna idea -o sea tesis- como perfecta, salvo que tenga antítesis, y por consiguiente, su **síntesis**.

Aquí tenemos dos teorías que reafirman la inexorable marcha de la humanidad hacia una democracia, que es posible que en alguna oportunidad sea interrumpida en algún estado, pero en definitiva vuelve a su orden natural y lógico. Este accidente estaba previsto en la Constitución republicana de la antigua Roma con el nombramiento de un **dictador** elegido por el Senado. Durante su mandato, cesaban todas las autoridades, inclusive el mismo senado, los cónsules y los ediles. Este nombramiento estaba reservado para casos de conmoción nacional, tales como invasión del extranjero, epidemias, inundaciones u otros tipos de desastres que exigían una rápida acción. Pero lo fundamental de esta disposición es que el mandato del dictador duraba períodos bien definidos; generalmente era por el tiempo en que persistía la conmoción. Luego, volvían a funcionar las instituciones, quedando restaurada la democracia. Nuevamente, funcionaba el Senado donde se exponían tesis, para que otros declararan antítesis y sacaran sus conclusiones. Este juego era originado por el solo hecho de que el hombre piensa libremente, generando el derecho de discernir en forma oral o escrita, sin ninguna restricción. Este es el principio fundamental de la **Organización Demócrata Liberal Armenia**.

(continuará)

COLEGIO MEKHITARISTA:

Salón de artes plásticas "24 de abril"

Como es de público conocimiento, el Colegio Mekhitarista de esta capital ha organizado el Primer Salón de Artes Plásticas "24 de abril", con motivo del 70° aniversario del genocidio armenio.

Este acontecimiento ha trascendido los límites de la colectividad y ha cobrado gran interés en los medios artísticos nacionales, hecho que se ve reflejado en el número de sus participantes, dado que ya se han inscripto 79 pintores, 60 dibujantes, 31 grabadores y 21 escultores, lo que hasta la fecha hace un total de 191 participantes, quienes interpretarán desde su óptica el genocidio perpetrado contra el pueblo armenio en abril de 1915.

Dada la cantidad y cali-

dad de las obras que se recibirán en la sede del Colegio Mekhitarista, a partir del 15 de marzo próximo, la entidad organizadora se halla abocada a la búsqueda de un salón apropiado para la presentación de la muestra, que será abierta a la prensa especializada el 13 de abril.

Al día siguiente, se procederá a agasajar a autoridades nacionales y expositores y a partir del 15 de abril, la exposición estará abierta al público en general.

Su clausura está prevista para el 24 de abril, fecha que coincidirá con los actos centrales de conmemoración del 70° aniversario del genocidio armenio, primer holocausto del siglo XX.

Noticias con sal desde desde Mar del Plata Todo queda en familia

En un torneo de backgammon organizado por el balneario "Kinsand" de la zona de Punta Mogotes -donde este año se ha concentrado un importante número de armenios- se adjudicó el primer puesto el joven Gabriel A. Balassanian, hijo de Armando y Alicia Balassanian, tras una brillante actuación.

El título obedece a que el subcampeón del torneo fue el Sr. Pablo Gechidjian, tío de Gabriel, con quien tuvo que jugar la partida final.

Los campeones se adjudicaron una copa y la admiración y simpatía de todos los presentes.

Cocina Pan de nuez y queso



INGREDIENTES:

300 grs. de harina leudante,
100 grs. de azúcar,
125 grs. de manteca o margarina,
100 grs. de nueces picadas,
150 grs. de queso rallado,
2 huevos.

PREPARACION:

Batir la manteca con el azúcar.

Incorporar la harina, las nueces picadas, el queso rallado y los huevos, previamente batidos.

Mezclar muy bien todos los ingredientes y colocarlos en un molde de budín inglés, enmantecado y enharinado.

Cocinar en horno moderado, alrededor de treinta minutos.

I. Tch.

En venta:

"Cocina Armenia e Internacional"

con las recetas de SARDARABAD



Aquíéralo personalmente en:
Niceto Vega 4779. Capital.
o por correo, enviando este cupón:

SOLICITO EL ENVIO DE
"COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Nombre.....
Domicilio.....
Localidad..... Código.....
Adjunto cheque N°..... Banco.....

Valor de la obra: \$ a 1.000 más gastos de envío \$ a 150

(cheques a la orden de Periódico Armenio Sardarabad -no a la orden-)

RIGAR'S

Camisería exclusiva

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia **OB**
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacú 146
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693